

Elaboración de escalas analíticas para la evaluación certificadora en las EE00II de Canarias.

M^a Luz Castro Pérez

Área de idiomas de régimen especial. Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes.

Comunidad Autónoma de Canarias.

III GIELE. Donostia-San Sebastián, 15 y 16 de noviembre de 2019

Contenido de la presentación

- El inicio
- Fase 1: Consideraciones previas
- Fase 2: Diseño de los descriptores
- Fase 3: Validación cualitativa + ejemplos
- Fase actual: Validación cuantitativa
- Fase final

EXPRESIÓN E INTERACCIÓN ESCRITA

TOTAL TAREA 1:	/4	TOTAL TAREA 2:	/6	TOTAL EIE:	/10
----------------	----	----------------	----	------------	-----

ASPIRANTE: **DESCRIPTORES**

CATEGORÍAS

Tarea 1 (4 puntos)		Puntuación
CONSIGNA	Cubre ampliamente el objetivo de la comunicación, recogiendo todos los puntos de la tarea propuesta, desarrollándolos con detalle y ajustándose al número de palabras requerido.	4
	Cubre ampliamente el objetivo de la comunicación, recogiendo todos los puntos de la tarea propuesta y ajustándose al número de palabras requerido.	3
	Consigue el objetivo de la comunicación de manera suficiente, tratando y desarrollando la mitad, o más, de los puntos de la tarea propuesta y ajustándose al número de palabras requerido.	2
	El objetivo de la comunicación no se alcanza de manera suficiente, trata menos de la mitad de los puntos de la tarea y no utiliza el número de palabras requerido.	1
	No consigue el objetivo de la comunicación, no utiliza el número de palabras requerido y el número de puntos tratados no alcanza la cuarta parte de los propuestos.	0
FORMATO	Adapta, de manera muy adecuada, el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	4
	Adapta, de manera adecuada, el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	3
	Adapta, de manera suficiente, el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	2
	No adapta adecuadamente el contenido a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	1
	El contenido no responde a las convenciones organizativas y tipográficas propias del texto.	0
ORGANIZACIÓN Y COHESIÓN	La información del texto sigue un orden lógico y está muy bien organizada y estructurada. Utiliza correctamente una gran variedad de conectores propios del nivel, así como los signos de puntuación.	6
	La información del texto sigue un orden lógico y está bien organizada y estructurada. Utiliza apropiadamente un conjunto de conectores propios del nivel, así como los signos de puntuación.	5
	La información del texto sigue un orden lógico y está suficientemente organizada y estructurada. Utiliza los conectores propios del nivel de manera suficiente, aunque presenta algún error leve en el uso de los signos de puntuación.	3
	El escrito es comprensible, aunque la organización de la información del texto es insuficiente y presenta alguna incoherencia. Utiliza un número de conectores insuficiente para el nivel y contiene importantes errores de puntuación.	1
	El escrito no está organizado ni estructurado de forma coherente, ni sigue un orden lógico. No emplea de manera adecuada los conectores y marcadores discursivos, y hay numerosos errores en el uso de los signos de puntuación.	0
	Utiliza un vocabulario, muy variado y preciso, adecuado a la tarea.	10

BANDAS

LA SALVACIÓN



- I Jornada GIELE en Santiago de Compostela (octubre 2017)
- Jornadas evaluación en Gran Canaria y Tenerife.
- Grupo de trabajo para elaborar tablas evaluación PCTO y PCTE.

FASE 1

CONSIDERACIONES PREVIAS

- 5 bandas con puntuación del 1 al 5.
- Todos los niveles y en español.
- Categorías a evaluar.
 - Con la misma ponderación.
 - 4 o 5 dimensiones dependiendo de la actividad de lengua.

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN DE TEXTOS ORALES			NIVEL_B1	
COMPETENCIA LINGÜÍSTICA			COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA	
Competencia léxica	Competencia gramatical	Competencia fonética	Competencia discursiva y organizativa	Adecuación a la tarea
5 <ul style="list-style-type: none"> - Puede utilizar de forma limitada, un vocabulario elemental dentro de su campo de especialización y referente a diferentes temas de interés general. -Comete errores leves que no impiden la comprensión al intentar desarrollar temas cotidianos y/o familiares. -Tiene un dominio limitado de un vocabulario elemental dentro de su campo de especialización y referente a diferentes temas de interés general. 	<ul style="list-style-type: none"> - Usa un repertorio de estructuras gramaticales simples y algunas más complejas - Puede usar estructuras complejas de forma rígida y con algún error que no impide la comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> • La pronunciación es clara, aunque hay algunos errores recurrentes. Es capaz de predecir la pronunciación y acentuación de palabras desconocidas con cierta precisión. • La acentuación, ritmo y entonación son correctos y ayudan a comprender el mensaje, aunque hay influencia de otras lenguas. • Se expresa de forma fluida y natural. Vacila al buscar estructuras y expresiones, pero las pasadas largas son pocas. 	<ul style="list-style-type: none"> - Produce un texto bien organizado y coherente usando mecanismos de cohesión. Reformulando si es necesario. - Desarrolla la tarea aportando contenido relevante y ejemplificando. - Inicia y finaliza el discurso de forma natural. Interactúa, si la tarea lo requiere, y utiliza alguna frase hecha para mantener su turno. 	<ul style="list-style-type: none"> - Se expresa con educación y elige el registro adecuado. Para ello utiliza las expresiones lingüísticas apropiadas para el contexto. - Comunica las ideas esenciales con detalle, incluso en situaciones complejas, aunque pueda presentar carencias en cuanto a fuerza expresiva e idiomática.

Antes de redactar los descriptores, partiendo del MCERL, se tienen en cuenta los siguientes aspectos.

1. Se definen los rasgos que caracterizarán cada una de las categoría a evaluar.

FASE 2

Diseño de descriptores

FASE 2 - Diseño de los descriptores

Rasgos de cada una de las categorías.

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN TEXTOS ORALES - B2

ASPIRANTE:

TARJETAS:

NOTA: /10

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA				COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA					
Competencia léxica	puntuación	Competencia gramatical	puntuación	Competencia fonética y fluidez	puntuación	C. discursiva y organizativa	puntuación	Adecuación a la tarea	puntuación
- Riqueza léxica. - Dominio léxico.		- Riqueza gramatical. - Dominio gramatical.		- Articulación sonidos, acentuación, ritmo, entonación. - Fluidez discursiva.		- Coherencia y cohesión. - Turno de palabra.		- Convenciones sociales, registro/destinatario. - Precisión proposicional (relevancia del contenido)	

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN TEXTOS ESCRITOS - B2

ASPIRANTE:

NOTA: /10

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA				COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA			
Competencia léxica	puntuación	Competencia gramatical	puntuación	C. discursiva y organizativa	puntuación	Adecuación a la tarea	puntuación
- Dominio léxico. - Riqueza léxica.		- Dominio gramatical. - Riqueza gramatical.		- Coherencia y cohesión a nivel de frase y a nivel textual. - Puntuación y ortografía; párrafos.		- Convenciones sociales; adecuación a la tipología textual; registro/destinatario. - Precisión proposicional (relevancia de contenido).	

FASE 2 - Diseño de descriptores

Formulación de los descriptores



- II Jornadas GIELE, Valencia (Octubre 2018)

- Diseño de escalas para la calificación de pruebas de expresión e interacción. Javier Fruns.

FASE 2 - Diseño de descriptores

Formulación de los descriptores

- Se utilizan los descriptores del MCER como referencia.
- Deben ilustrar un modelo de hablante con diferentes grados de calidad.
- No demasiado concretos puesto que han de poder adaptarse a múltiples tareas.

Características de la redacción de los descriptores:

1. Formulación en positivo.
2. Precisión.
3. Claridad.
4. Brevedad.
5. Independencia.

Validadores:

- Varios idiomas: alemán, francés, chino, inglés, italiano, ruso.
- Diferentes escuelas (8)
- Con experiencia en pruebas de certificación

FASE 3

Validación cualitativa

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN TEXTOS ESCRITOS - B1

ASPIRANTE:

NOTA: /10

	COMPETENCIA LINGÜÍSTICA		COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA					
	Competencia léxica	puntuación /5	Competencia gramatical	puntuación /5	C. discursiva y organizativa	puntuación /5	Adecuación a la tarea	puntuación /5
5	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un vocabulario amplio y evita la repetición mediante reformulaciones. <input type="checkbox"/> Su precisión léxica es generalmente alta, aunque tenga alguna confusión o cometa alguna incorrección al seleccionar las palabras, sin que afecte a la comunicación. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza diversas estructuras simples con un alto grado de control e incorpora estructuras más complejas, aunque a veces falte naturalidad. <input type="checkbox"/> Comete errores solo al utilizar estructuras más complejas, pero sin que afecte a la comunicación. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Produce un texto organizado y coherente usando diversos mecanismos de cohesión. <input type="checkbox"/> Puntúa y usa la ortografía de manera correcta, aunque puede evidenciarse cierta influencia de otras lenguas. En textos largos, distribuye las ideas en párrafos lógicos y claros. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Se expresa con educación y elige el registro adecuado. Para ello utiliza las expresiones lingüísticas apropiadas para el contexto. Se ajusta a la tipología textual propuesta. <input type="checkbox"/> Desarrolla las ideas principales con detalle y de manera inteligible, aportando contenido relevante y ejemplificando, si es necesario, para la tarea propuesta. 	
4								
3	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un vocabulario variado sobre temas cotidianos, aunque con circunloquios y repeticiones. <input type="checkbox"/> Su precisión léxica es alta en temas cotidianos, pero comete errores cuando intenta expresarse de manera más compleja. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza diversas estructuras simples y fórmulas habituales en situaciones cotidianas. <input type="checkbox"/> Comete errores que no impiden la comunicación. Hay una influencia evidente de otras lenguas. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un número limitado de elementos de cohesión. <input type="checkbox"/> Puntúa y usa la ortografía de forma generalmente correcta, y distribuye las ideas en párrafos lógicos y sencillos en textos largos. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Se expresa con educación y un registro neutro. Se ajusta, en su mayoría, a la tipología textual propuesta. <input type="checkbox"/> Desarrolla el contenido de la tarea propuesta aportando generalmente información relevante e inteligible. 	
2								
1	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un vocabulario básico relacionado con temas cotidianos. <input type="checkbox"/> Su precisión léxica se limita solo a un pequeño repertorio relacionado con temas muy cotidianos. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza estructuras simples y patrones memorizados. <input type="checkbox"/> Comete errores de forma reiterada, aunque logra comunicarse. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza las conjunciones más frecuentes para organizar un texto sencillo. <input type="checkbox"/> Puntúa y usa la ortografía de forma adecuada en un repertorio limitado. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Se expresa de forma sencilla y con educación, con un registro neutro. Presenta inconsistencias en la tipología textual. <input type="checkbox"/> Desarrolla el contenido de la tarea propuesta de forma sencilla, con alguna idea irrelevante. 	

C2	C1	B2	A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> □ 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza un repertorio de vocabulario muy amplio. Incluyendo expresiones idiomáticas y coloquiales, y aporta matices y connotaciones del significado. □ Su precisión léxica es apropiada y correcta en todo momento. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza de manera consistente diversas estructuras complejas con precisión y naturalidad. □ Comete, de manera ocasional, errores difíciles de detectar. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza una variedad de estructuras simples con un alto grado de control e incorpora estructuras más complejas, aunque a veces falte naturalidad. □ Comete errores solo al utilizar estructuras más complejas, pero sin que afecte a la comunicación 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza diversas estructuras simples y fórmulas habituales en situaciones cotidianas. □ Comete errores que no impiden la comunicación. Hay una influencia evidente de la lengua materna.
<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza un repertorio de vocabulario muy amplio. Incluyendo expresiones idiomáticas y coloquiales, y aporta matices y connotaciones del significado. □ Su precisión léxica es apropiada y correcta en todo momento. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza de manera consistente diversas estructuras complejas con precisión y naturalidad. □ Comete, de manera ocasional, errores difíciles de detectar. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza una variedad de estructuras simples con un alto grado de control e incorpora estructuras más complejas, aunque a veces falte naturalidad. □ Comete errores solo al utilizar estructuras más complejas, pero sin que afecte a la comunicación. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza diversas estructuras simples y fórmulas habituales en situaciones cotidianas. □ Comete errores que no impiden la comunicación. Hay una influencia evidente de la lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza algunas estructuras simples y patrones memorizados. □ Comete errores de forma reiterada, aunque logra comunicarse.
<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza de manera consistente diversas estructuras complejas con precisión y naturalidad. □ Comete, de manera ocasional, errores difíciles de detectar. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza una variedad de estructuras simples con un alto grado de control e incorpora estructuras más complejas, aunque a veces falte naturalidad. □ Comete errores solo al utilizar estructuras más complejas, pero sin que afecte a la comunicación 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza diversas estructuras simples y fórmulas habituales en situaciones cotidianas. □ Comete errores que no impiden la comunicación. Hay una influencia evidente de la lengua materna. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza algunas estructuras simples y patrones memorizados. □ Comete errores de forma reiterada, aunque logra comunicarse. 	<ul style="list-style-type: none"> □ Utiliza un vocabulario básico relacionado con temas muy concretos. □ Su precisión léxica se limita solo a un repertorio muy concreto y básico.

PRODUCCIÓN Y COPRODUCCIÓN TEXTOS ESCRITOS - B1

ASPIRANTE:

NOTA: 7'5 /10

	COMPETENCIA LINGÜÍSTICA				COMPETENCIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y PRAGMÁTICA			
	Competencia léxica	puntuación	Competencia gramatical	puntuación	C. discursiva y organizativa	puntuación	Adecuación a la tarea	puntuación
		5/5		4/5		3/5		3/5
5	<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Utiliza un vocabulario amplio y evita la repetición mediante reformulaciones. <input checked="" type="checkbox"/> Su precisión léxica es generalmente alta, aunque tenga alguna confusión o cometa alguna incorrección al seleccionar las palabras, sin que afecte a la comunicación. 		<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Utiliza diversas estructuras simples con un alto grado de control e incorpora estructuras más complejas, aunque a veces falte naturalidad. <input type="checkbox"/> Comete errores solo al utilizar estructuras más complejas, pero sin que afecte a la comunicación. 		<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Produce un texto organizado y coherente usando diversos mecanismos de cohesión. <input type="checkbox"/> Puntúa y usa la ortografía de manera correcta, aunque puede evidenciarse cierta influencia de otras lenguas. En textos largos, distribuye las ideas en párrafos lógicos y claros. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Se expresa con educación y elige el registro adecuado. Para ello utiliza las expresiones lingüísticas apropiadas para el contexto. Se ajusta a la tipología textual propuesta. <input type="checkbox"/> Desarrolla las ideas principales con detalle y de manera inteligible, aportando contenido relevante y ejemplificando, si es necesario, para la tarea propuesta. 	
4								
3	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un vocabulario variado sobre temas cotidianos, aunque con circunloquios y repeticiones. <input type="checkbox"/> Su precisión léxica es alta en temas cotidianos, pero comete errores cuando intenta expresarse de manera más compleja. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza diversas estructuras simples y fórmulas habituales en situaciones cotidianas. <input checked="" type="checkbox"/> Comete errores que no impiden la comunicación. Hay una influencia evidente de otras lenguas. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un número limitado de elementos de cohesión. <input type="checkbox"/> Puntúa y usa la ortografía de forma generalmente correcta, y distribuye las ideas en párrafos lógicos y sencillos en textos largos. 		<ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Se expresa con educación y un registro neutro. Se ajusta, en su mayoría, a la tipología textual propuesta. <input checked="" type="checkbox"/> Desarrolla el contenido de la tarea propuesta aportando generalmente información relevante e inteligible. 	
2								
1	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza un vocabulario básico relacionado con temas cotidianos. <input type="checkbox"/> Su precisión léxica se limita solo a un pequeño repertorio relacionado con temas muy cotidianos. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza estructuras simples y patrones memorizados. <input type="checkbox"/> Comete errores de forma reiterada, aunque logra comunicarse. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Utiliza las conjunciones más frecuentes para organizar un texto sencillo. <input checked="" type="checkbox"/> Puntúa y usa la ortografía de forma adecuada en un repertorio limitado. 		<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Se expresa de forma sencilla y con educación, con un registro neutro. Presenta inconsistencias en la tipología textual. <input type="checkbox"/> Desarrolla el contenido de la tarea propuesta de forma sencilla, con alguna idea irrelevante. 	

Fase actual

Fase 4 - Validación cuantitativa

PILOTAJE

- 4 o 5 docentes corregirán 30 muestras de PCTE o PCTO de un nivel.
- 1. sesión de uso de tabla y estandarización.
- 2. Corrección individual.
- 3. Análisis estadístico de datos.
- 4. Ajustes en las tablas.

Fase final

FASE 5 - Implementación

FASE 6 - Revisión

mcasperh@gobiernodecanarias.com
